



ISSN: 2158-7051

INTERNATIONAL
JOURNAL OF
RUSSIAN STUDIES

ISSUE NO. 6 (2017/1)

ЖАНР ИНТЕРВЬЮ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА КРАТКОСРОЧНЫХ КУРСАХ РКИ ОБЩЕГО ТИПА

ЕВГЕНИЯ АЛТУНТАШ*

Summary

For development of writing speech the author of the article examines the genre of writing interview. In the article specified on the feature of this genre, method of prosecution of interview in the course teaching, his practical meaningfulness is described for the listeners of courses of general type.

Key Words: Interview, writingspeech, short-termcourses, stylistics.

Стилистика один из важнейших аспектов в изучении русского языка как иностранного на всех этапах обучения. Незнание стилевых норм языка приводит к стилистическим ошибкам в письменной речи, потому как обучающиеся не различают нейтральной, разговорной, книжной, научной, официальной лексик. А это значит что они не имеют представления о принципах создания и построения высказываний в том или ином стиле. Наше внимание привлекли виды письменной речи, разработанные группой американских ученых в университете Юго-Западной Луизианы. Самое важное для нас то, что они сгруппированы по стилистическому принципу. Всего их шесть: Личное письмо (частные письма, дневники), Тематическое письмо (интервью, отчеты о происшествиях), Творческое письмо (стихи, рассказы), Рефлексивное письмо (размышления о чем-либо), Академическое письмо (учебная письменная речь) и Деловое письмо (деловые бумаги, переписка) - Personal Writing, Subject Writing, Creative Writing, Reflective Writing, Academic Writing, Business Writing.^[1] Разработчики предполагают владение перечисленными видами письменной речи в определенных ситуациях.

Мы инициировали введение в обучение 3-х видов письменной речи из выше перечисленных. Это личное письмо, тематическое и деловое. Ввиду того, что обучение курсовое и краткосрочное, мы не можем рассматривать развернуто эти виды. К изучению предлагаются только некоторые элементы этих видов письменной речи, которые соответствовали бы интересам и целям наших оппонентов. П.Г. Чеботарев считает, что «в качестве целей обучения следует признать то, каким образом те или иные мотивы учащихся, побудившие их приступить к изучению языка, могут быть удовлетворены за счет или в результате учебного процесса.^[2] Цели и мотивы обучающихся были выявлены нами с помощью анкетного опроса в период формирования групп. Цели, пришедших на курсы русского языка как иностранного слушателей, отражали реалии их повседневной жизни. Наряду с желанием обучиться устному общению, наши оппоненты интересовались письменной речью. Они чувствовали необходимость овладеть навыками личного письма (фото-открытка и личное письмо), делового письма (доверенность, объявление, резюме, заявление) и тематического письма (интервью, отчёты о событиях, происшествиях, свидетельские показания). Таким образом, основываясь на результатах анкетного опроса, нам удалось сформировать «методическую концепцию курса», в основе которой лежит прежде всего целесообразность.^[2] Именно ей мы придаем наибольшее значение в курсовом краткосрочном обучении.

В предыдущих статьях мы рассматривали личное письмо как аспект развития письменной речи (нейтральная лексика, эпистолярный стиль) и развитие письменной речи на основе некоторых элементов делового письма (официально-деловой стиль). В данной статье мы рассмотрим жанр интервью как средство развития письменной речи на краткосрочных курсах РКИ (Русского языка как иностранного), который включен в тематическое письмо. Также к тематическому письму ученые относят передачу информации в отчетах о событиях, людях и свидетельские показания о происшествиях. Тематическое письмо тесно связано с публицистическим стилем. Один из его фрагментов, предлагаемый нами к изучению - интервью. Причин, по которым был выбран этот фрагмент несколько. Наверное самой веской причиной является распространённость этого жанра в журналистике. Абсолютно во всех газетах и журналах присутствуют интервью разных видов. Обучающиеся с удовольствием читают статьи периодической печати на русском языке, в которых размещена информация об известных людях, политических деятелях, о каких-либо фактах или событиях. Но не всегда иностранцам удаётся прочитать и понять публицистические тексты, так как данный стиль имеет свои особенности, о которых нужно знать. Другая причина вытекает из определения интервью. Интервью (англ. interview)-относится к публицистическому жанру, характерному для газет, журналов (письменный вариант) и телерадиовещания (устный вариант). Интервью предназначено для обмена взглядами, сведениями, фактами по какому-либо вопросу, делу, происшествию. "Интервью [тэ], нескл., ср. р. Предназначенная для печати (или передачи по радио, телевидению) беседа с каким-нибудь лицом."^[3] "Этот жанр представляет собой беседу журналиста с одним или несколькими лицами, имеющую общественный интерес, предназначенную для передачи по каналам средств массовой информации"^[4]

Для нас из всего сказанного важно словосочетание "обмен взглядами, фактами, сведениями". То есть интервью коммуникативный жанр, для которого характерно общение. Наша цель развитие общения как устного, так и письменного. Интервью учит обучающихся на курсах правильно строить и задавать вопросы, логично формулировать ответы. Для интервью характерна диалогичность построения текста, продуманность вопросов интервьюера,

эмоциональность, актуальность, призывность, доходчивость, общедоступность.^[5] Все перечисленное имеет огромное значение для развития письменной речи. Потому как человек, научившийся излагать свои или чужие мысли письменно, логично, четко, ясно озвучит их и в устной форме.

Согласно «Справочнику журналиста» Н.Г. Богданова и Б.А. Вяземского можно выделить нес

1. Монолог (рассказ) - задаётся один широкий вопрос, на который отвечают рассказом, монологом. Изложение чаще всего ведётся от первого лица.

2. Диалог (беседа) – содержание беседы передаётся в виде вопросов корреспондента и ответов интервьюируемого лица. Это наиболее простой и самый распространенный вид интервью.

3. Круглый стол или коллективное интервью – ответы людей по одному вопросу или теме.

4. Анкета – краткий ответ на вопросы, социологические исследования, рейтинг.

5. Самоинтервью – риторический вопрос и собственный ответ.

Для написания письменного интервью подходят все эти виды. Главное определиться с целью, понять о чем будет этот сюжет, рассказ. Максим Горький говорил: «Прежде чем писать, я задаю себе три вопроса: что писать, как писать и для чего писать». При работе над жанром обязательно рассмотрение однокоренных слов образованных от интервью и их лексических значений: *интервьюер, интервьюировать, интервьюируемый*. Мы неслучайно употребили термин "письменное интервью". Это такой вид интервью, в котором вопросы предлагаются в письменной форме, и опрашиваемый письменно на них отвечает в присутствии интервьюера.^[6] Наша конечная цель-письменное интервью. Но начинать мы будем с устных навыков. Заметим, что сейчас существует электронная связь, поэтому как вопросы, так и ответы на них можно отправить электронным письмом. Для письменного интервью важна подготовительная работа, которая начинается с умения задавать вопросы, строить правильные предложения, связывать эти предложения в логически выстроенный текст.

Преподавателю обязательно нужно привести несколько примеров интервью с людьми или о событиях, которые прежде всего интересны обучающимся. Тексты должны быть понятными и доступными. На примере готовых интервью обучающиеся учатся выделять главную мысль в тексте, основные предложения, раскрывающие ее; могут выделить основные части интервью. Если говорить о структуре интервью, то она очень проста и особо не отличается от структуры личного письма, которому также характерно:

1. Вступление-представление собеседника: кто, чем занимается.

2. Основная часть – беседа. Интервьюер задает вопросы интервьюируемому.

3. Заключительная часть – выражение благодарности, пожелания.

Интервью относится к газетно-публицистическому стилю, поэтому важно при разборе примеров обратить внимание обучающихся на:

1. лексические особенности – использование просторечной лексики – маршрут, трафик, запарились и т.д.; разговорной лексики – вкусняшки, косматый, жирик и т.д.; общественно-политической лексики и – заручиться поддержкой, выразить протест и т.д.; выражений-клише типа-иметь значение, поставить вопрос, здравый смысл и т.д.; фразеологические обороты – на всех парусах, простой как две копейки, по полной программе, сесть в калошу, лить воду на чужую мельницу и т.д.

2. синтаксические особенности – основная коммуникативная единица общения интервью – реплика. Как отмечал Л. В. Щерба, «репликам абсолютно не свойственны

сложные предложения... репликам свойственны... всевозможные фонетические сокращения, и неожиданные формообразования, и непривычные словообразования, и странное на первый взгляд словоупотребление, и, наконец, всякие нарушения синтаксических норм...»^[7] Для интервью характерно диалогическое единство вопрос-ответ.

3. типы вопросов – следует избегать вопросов, допускающих односложные ответы; не задавать два вопроса в одном; нельзя перегружать вопрос или задавать слишком сложный; не употреблять наводящие вопросы.

Опираясь на выше перечисленные особенности при оформлении интервью, обучающимся важно показать на практике принципы редактирования, т.е. построение текста для представления широкой публике, собранного из реплик. Нужно обратить внимание, что интервью могут сопровождаться фотографиями или иными документами. Цель интервью показать реальное положение дел, поэтому оно должно быть реалистичным и своим сюжетом удерживать внимание читателя.^[8]

Для облегчения понимания газетно-публицистических текстов обучающимися, важно проводить разъяснительную работу над словами, указывая на сферу их употребления и ситуацию. Интервью как один из публицистических жанров воспринимается людьми в первую очередь через чтение. Следует отметить, что чтение – это специфический вид общения, теснейшим образом связанный со слушанием, письмом и отчасти с говорением, которые как виды речевой деятельности многообразно дополняют друг друга. Если письмо есть своеобразное «переложение» устной речи на письменную, то чтение – это перевод письменной речи на устную^[9] Таким образом, используя интервью на занятиях курсового обучения, можно развивать у обучающихся все четыре вида речевой деятельности. Также использование современных публицистических текстов на занятиях РКИ способствует созданию разного рода учебно-коммуникативных ситуаций, которые отражают состояние современного русского языка и особенности его функционирования в современной России и ближнего зарубежья.^[10] Френсис Бэкон писал: «Чтение делает человека знающим, беседа – находчивым, а привычка записывать – точным».

Интервью оказалось для нас удачной находкой в проведении занятий на курсах общего типа. Ввиду того, что наши оппоненты перешли на продвинутый уровень, то им несложно было отвечать на наши вопросы как в устной, так и письменной форме. Интервьюировать своих слушателей мы стали уже с первого занятия, но в устной форме. Как известно, первый урок – урок-знакомство. Для знакомства преподаватель предложил интервью. Каждому из присутствующих было задано 3 общих вопроса: Представьте себя. Ваша жизнь на чужбине. Планы на будущее.

До определенного времени интервьюирование происходило в устной форме. Известный античный деятель Платон говорил: «Ты Сократ, прекрасно спрашиваешь, мне и отвечать приятно». И действительно нашим слушателям было интересно обсуждать вопросы и высказывать свое мнение. По мере того, как слушатели знакомились друг с другом интервью приобретало все более открытый и доверительный характер. Вопросы готовили сами слушатели после объявления темы в течении нескольких минут. Чаще всего вопросы фиксировались в тетрадах и только потом озвучивались. Ответы не записывались, так как все действие происходило непосредственно на занятиях. За несколько недель обучения интервью стало актуальным способом получения информации в наших группах на злободневные вопросы. Таким образом мы решили начать подготовительную работу по введению письменного интервью. На одном из занятий преподаватель предложил поменять тактику интервью. Перемены заключались в том, что теперь вопросы озвучивались

преподавателем, а ответы на них обучающиеся фиксировали в тетрадях. После чего некоторые ответы зачитывались и анализировались ошибки смыслового характера. Таким образом обучающиеся могли увидеть себя в качестве интервьюера и интервьюируемого и почувствовать сложности в построении вопросов и ответов. Следующим этапом работы над интервью стали письменные работы наших оппонентов. Каждый выбирал тему своего интервью и человека, с которым будет проведена беседа лично или по электронной почте. После беседы все записывалось, редактировалось и передавалось на проверку преподавателю. Самые интересные интервью зачитывались на занятиях и проводилось обсуждение ошибок, если таковые имелись. Но итогом работы над интервью для наших слушателей был выпуск газеты под общей редакцией по теме: «Изучая русский язык...». Материалы могли быть из разнообразных источников: интересные факты, жизненные истории от изучавших или изучающих русский язык, курьезы, шутки и многое другое. Обучающиеся замечательно справились с этой задачей. А главное, все это они делали с желанием и фантазией.

Познакомив наших оппонентов с жанром интервью, мы дали им возможность заглянуть в публицистический мир изучаемого им языка, поближе познакомиться с культурой страны пребывания через чтение периодической литературы, поучаствовать в повседневной жизни общества. Наши слушатели получили невероятный опыт общения посредством публицистического стиля. У многих из них поменялось представление о личной переписке; появилась уверенность и свобода в использовании фразеологических оборотов как в устном, так и в письменном общении. Но есть одно "но", над которым нам следует ещё много работать - это цельность и связность текста, так как не всем удаётся логично выстроить все предложения и получить связный текст, учитывая его стилевую направленность.

^[1]Sebranek P., Meyer V., Kemper D. A

^[2]Чеботарев П.Г. p.7

^[3]Ожегов С.И. p.216

^[4]Грабельников А.А. p. 218

^[5]Электронный ресурс - Школа Вдохновения

^[6]Электронный ресурс - Толковый словарь по социологии.

^[7]Щерба Л. В. p.115–116

^[8]Aktaş Ş., Gündüz O. p.180

^[9]Вахтеров В.П. p.60

Штерн Е.А.

Библиография

Книги и статьи

- Вахтеров В. П. Новый русский букварь для обучения письму и чтению [Текст] - Испр. изд. - М. : Госиздат, 1922, 1923.
- Грабельников А.А. Работа журналиста в прессе. М., 2001.
- Ожегов С.И. Словарь русского языка/Под ред. Н.Ю. Шведовой. М.,-1986
- Улучшение качества организации краткосрочного курса как средство повышения его эффективности.//Краткосрочное обучение русскому языку иностранцев. Формы и методы: Сб. статей, —М., Русский язык, 1983.
- Штерн Е.А. Жанрово-стилистический аспект изучения газетных текстов на уроках русского языка как иностранного: дис...канд.филол.наук.-СПб., 2001.
- Щерба Л. В. Избранные работы по русскому языку. М.: Наука, 1957.
- Sebranek P., Meyer V., Kemper D. A Student Handbook for Writing and Learning. D.C. : Heath and Company, 1996.
- Şerif Aktaş, Osman Gündüz. Yazılı ve Sözlü anlatım. 5. Baskı/ Mart 2004.

Интернет ресурсы

- Толковый словарь по социологии. 2013.Письменное интервью. - Режим доступа: http://dic.academic.ru/dic.nsf/socio/1312/ИНТЕРВЬЮ_ПИСЬМЕННОЕ, свободный
- Литературные курсы онлайн «Школа Вдохновения» . Публицистический стиль: черты и примеры. - Режим доступа: <http://school-of-inspiration.ru/publicisticheskij-stil-cherty-i-primery>, свободный

***Алтунташ Евгения** - аспирант Бишкекского Гуманитарного Университета им. Карасаева, специальность -13.00.02- Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования) г.Бишкек, Кыргызстан. e-mail: evgenia.altuntash@mail.ru

© 2010, IJORS - INTERNATIONAL JOURNAL OF RUSSIAN STUDIES